

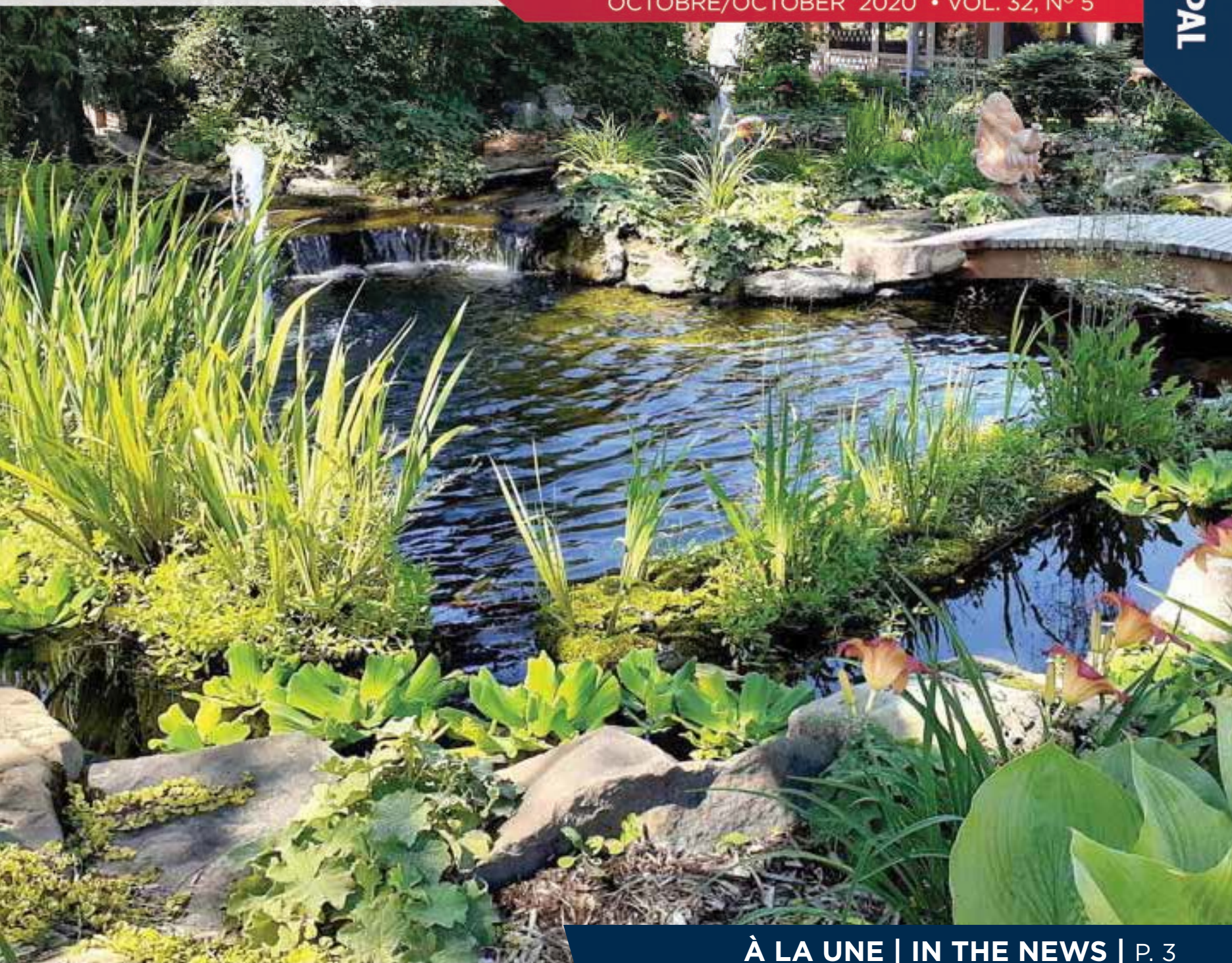


Rosemère

NOUVELLES | NEWS

OCTOBRE/OCTOBER 2020 • VOL. 32, N° 5

BULLETIN MUNICIPAL



À LA UNE | IN THE NEWS | P. 3
CONSERVER, PROTÉGER ET CONSCIENTISER
AU CŒUR DES ACTIONS DU CONSEIL
PRESERVING, PROTECTING AND RAISING
AWARENESS: KEY TO THE COUNCIL'S ACTIONS



Déjeuners du maire

Venez échanger avec le maire et les conseillers dans une atmosphère conviviale, autour d'un café et de viennoiseries. (Formule et endroit à déterminer en raison de la COVID-19)

Les prochains déjeuners auront lieu, de 9 h 30 à 11 h 30, les samedis 17 octobre et 21 novembre.

Mayor's Breakfast

Come meet and speak with the mayor and councillors over coffee and pastries, in a friendly ambience. (Procedure and location to be determined based on COVID-19)

The next breakfasts will be held from 9:30 to 11:30 a.m., Saturday, October 17 and November 21.

Chères citoyennes, Chers citoyens,

Nos activités semblent reprendre petit à petit même si le port du masque et la réorganisation de nos manières de faire peuvent être déstabilisants. Assurément, la rentrée scolaire a été particulière pour nos jeunes. Je suis fier de la résilience de notre communauté qui se réinvente jour après jour. Toutefois, le virus étant toujours présent, je réitère l'importance de suivre rigoureusement les règles d'hygiène et de distanciation du gouvernement.

Malgré ce contexte, vous avez été nombreux cet été à répondre présent aux activités inédites proposées (comme le rallye pédestre ou le ciné-parc éphémère) à défaut des événements rassembleurs habituels. Une cinquantaine de citoyens ont envoyé un cliché de leur coin de paradis dans le cadre de la Visite virtuelle des jardins secrets. Un aperçu des clichés vous est présenté en page 8. Je vous invite aussi à aller admirer les œuvres peintes par certains citoyens, lors de la Méditation culturelle, qui sont immortalisées

sur la nouvelle sculpture de l'artiste Maud Palmaerts « Les racines de l'être » dans le nouveau jardin de recueillement de la maison Hamilton.

Dans un tout autre ordre d'idée, je tiens à remercier tous les citoyens qui ont participé à notre deuxième édition de la Fête des récoltes. Bien que la formule ait été plus épurée cette année en raison de la pandémie, nombre d'entre vous ont encouragé nos maraîchers et nos commerçants locaux. Votre présence a d'ailleurs permis d'amasser 388 kilos de denrées et la somme de 544 \$ qui ont été remis à Moisson Laurentides!

Enfin, au nom de tous les membres du Conseil et de toutes les personnes qui ont reçu leurs précieux dons, je remercie de tout cœur tous ceux et celles qui ont pris part à la collecte de sang des élus.

Bel automne,

Eric Westram, maire

My fellow Rosmerites,

Little by little, our activities appear to be resuming, though the need for masks and a different way of doing things can be somewhat destabilizing. Clearly, our youngsters' back-to-school experience was different. I am proud of the resilience of our community, which continues to reinvent itself day after day. However, as the virus is still with us, I am urging you to adhere strictly to the government's health and social distancing requirements.

Despite this situation, many of you accepted our invitation to take part in the unusual activities (like the pedestrian rallies, contact-free drive-in movies) we offered as a replacement of our regular events. Within the framework of our virtual Secret Gardens Tour, some fifty citizens sent in a photo of their little corner of paradise. You'll find some of these on page 8. I also invite you to admire paintings produced by some of our citizens during the Cultural Meditation. These have been immortalized on the "The Roots of Being",

the newest sculpture by artist Maud Palmaerts, which can be viewed in the Hamilton House's new contemplation garden.

In another line of thought, I would like to thank all the citizens who participated in our second edition of Harvest Day. Although the format was more simplified this year due to the pandemic, many of you encouraged our local market gardeners and merchants. Your presence also allowed us to collect 388 kilos of food and raise an amount of \$544 which was donated to Moisson Laurentides!

Finally, on behalf of all Council members and beneficiaries of their invaluable gift, I wish to extend my wholehearted thanks to all who took part in our blood donor clinic.

Have a great fall season,

Eric Westram, mayor

Vos conseillers – Your councillors

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283



Marie-Hélène **FORTIN**
Siège/Seat 1



Melissa **MONK**
Siège/Seat 2



Stéphanie **NANTEL**
Siège/Seat 3



René **VILLENEUVE**
Siège/Seat 4



Hélène **AKZAM**
Siège/Seat 5



Philip **PANET-RAYMOND**
Siège/Seat 6

Publié par la Ville de Rosemère. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

Published by the Town of Rosemère. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department
Directeur des Communications / Communications Director: Daniel Grenier

Traduction / Translation: Marie-Andrée Gouin
Graphisme / Graphic design: InfoPro / Groupe JCL

Impression / Printing: TC Média
Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé / This newsletter is printed on recycled paper

Dépôt légal / Legal deposit:
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall
100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1
Heures d'ouverture / Business hours:
Lundi au jeudi / Monday to Thursday 8 h 30 à 17 h
Vendredi / Friday 8 h - 12 h
Tél. / Tel.: 450 621-3500 - Téléc. / Fax: 450 621-7601
Courriel / Email: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé
This newspaper is printed on recycled paper





Conserver, protéger et conscientiser au cœur des actions du Conseil

La Ville a toujours fait preuve de leadership en matière de protection environnementale. Malgré le contexte sanitaire, elle n'a pas ménagé ses efforts en ce domaine ces derniers mois. Voilà un aperçu de ces efforts.

Afin de poursuivre la **revitalisation du Marais Miller**, reconnu depuis 2011 comme un site d'intérêt écologique à protéger, en avril dernier, l'organisme Éco-Nature, avec le soutien financier de Rosemère, a fait l'acquisition du dernier terrain privé qui permet d'accéder au site. Ce terrain a été ainsi cédé à la Ville à des fins de conservation à perpétuité.

En juin, les Rosemérois ont eu la chance de participer au tout premier **Forum sur l'environnement**, une initiative du comité citoyen en environnement. Près d'une centaine de participants ont assisté à des vidéoconférences interactives portant sur le concept de zéro déchet, les milieux naturels et la biodiversité.

En juin également, la Ville a adhéré au **Fonds des municipalités pour la biodiversité**. Ce fonds permet aux municipalités de se donner des moyens d'agir contre les changements climatiques et la perte de la biodiversité. En y souscrivant, Rosemère s'engage à verser chaque année l'équivalent de 1 \$ par ménage vivant sur son territoire, ce qui représente 5251 \$ pour 2020. Ce montant sera bonifié à 100% grâce à la contribution du ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques du Québec. Ainsi, les sommes qui sont déposées dans le Fonds MB sont cumulatives et réservées pour des projets de conservation du territoire de petite ou moyenne envergure ou de protection d'habitats d'espèces fauniques qui verront le jour à Rosemère.

En juillet, en plus de proposer une aide financière (40 \$ maximum) aux Roseméroises qui désirent acquérir des **produits d'hygiène féminine durables**, le Conseil a adopté une résolution pour assurer la pérennité **de la forêt des Frères du Sacré-Cœur** (à voir en page 5).

Preserving, protecting and raising awareness: key to the Council's actions

The Town has always demonstrated leadership in the area of environmental protection. Despite the current health situation, it has spared no effort in this area in recent months. Take a look at what we have been up to:

*In April 2011, the **Miller Marsh** was recognized as a site of ecological interest in need of protection. Pursuing this site's revitalization, last April, Eco-Nature, with the financial support of Rosemère, acquired the last privately held lot, which provides access to the site. This piece of land was ceded to the Town for preservation purposes in perpetuity.*

*In June, Rosemerites had the opportunity of attending the very first **Forum on the Environment**, an initiative of the Citizens Committee on the Environment. Close to a hundred participants attended interactive videoconferences on the concept of zero waste, natural environments and biodiversity.*

*Also in June, the Town subscribed to the **Municipality Fund for Diversity**, which allows municipalities to acquire the means to fight climate change and the loss of biodiversity. In so doing, the Town has committed to contributing the equivalent of \$1 a year for every household on its territory. In 2020, this amounts to \$5,251, which will be increased at 100% from the the Québec Ministry of the Environment and the Fight against Climate Change. Monies paid into this fund will be cumulative and earmarked for small or medium-sized preservation projects on the territory or the protection of wildlife habitats to be established in Rosemère.*

*In July, in addition to offering a financial grant (\$40 maximum) to Rosemère women wishing to acquire **reusable feminine products**, the Council adopted a resolution ensuring the future of the **Frères du Sacré-Cœur's forest** (see page 5).*



Les spécialistes
en salle de bain

POUR DES PROJETS CLÉS EN MAIN
À DEUX PAS DE CHEZ VOUS

PLOMBERIE
AQUADIVA
OUTLET

RETROUVEZ-NOUS ICI

186, BOUL. CURÉ-LABELLE, SAINTE-ROSE | AQUADIVA.CA | FACEBOOK.COM/AQUADIVASALLEDEBAIN

CHOISISSEZ LA RÉPUTATION
DE VIANDES BOVITENDRES POUR
LA QUALITÉ DE SES PRODUITS!

B VIANDES
BOVITENDRES



PASSEZ
VOTRE
COMMANDE **450.937.6477**
www.bovitendres.com // // //  sur Facebook

**95, rue de la Pointe-Langlois,
Laval H7L 3J4**



UNIVERS
WOWMOMS[®]
WORLD

WowMoms World est un centre de bien-être qui accueille les bébés dès 6 semaines! D'une aire de jeux, à un café sain, cours de natation individuels, thérapie de flottaison, fêtes d'anniversaire et événements! Notre objectif est de réunir tout ce dont les parents ont besoin, des soins prénatals et postnatals de qualité, au développement sain de vos tout-petits.

Nos programmes:

- **Programme WowSwim** - Nous proposons un programme d'apprentissage de la natation unique. Nos formateurs certifiés et expérimentés travaillent en tête-à-tête avec des enfants de 3 mois à 4 ans dans une piscine d'eau non chlorée à température corporelle.



- **Programme d'apprentissage par le jeu** - destiné aux enfants de 2 mois à 4 ans. Des activités ludiques et pédagogiques pour stimuler vos petits.. À partir du 31 août 2020, nous proposerons tout ce qui va de la musique à la danse, en passant par le jeu imaginaire, les activités sensorielles, des cours d'art et bien sûr nos cours de petits chefs! Tout pour divertir vos petits!

- **Programme WowChef** - Attention, attention !! Appel à tous les petits chefs !!! À partir du 26 septembre, nous offrirons des cours de cuisine pour les enfants de 4 à 8 ans le samedi de 13 h à 14 h! Inscrivez-vous dès aujourd'hui.

- **Programme de conditionnement physique** - Yoga prénatal et postnatal, bootcamp, TRX et plus encore!

WowMoms Laval

3020, boul. Curé-Labelle, Laval H7P 4W6 450-687-MOMS / 450-687-6667



Nos événements sont également de retour! Que vous cherchiez à célébrer un anniversaire, une révélation de genre, un shower ou même un événement d'entreprise - nous avons tout ce dont vous avez besoin pour rendre votre journée spéciale! Laissez-nous nous occuper de tous les détails pendant que vous vous amusez et profitez de la fête!

Services offerts en français et anglais

Bonjour à tous et à toutes,

C'est avec beaucoup de fierté que nous avons adopté une résolution pour assurer la **pérennité de la forêt des Frères du Sacré-Cœur**, située derrière l'Externat Sacré-Cœur appartenant à la Ville. Ce terrain possède une érablière à Caryer cordiforme d'une richesse forestière de plus en plus rare. Ce type de forêt ne représente plus qu'à peine 1 % du couvert forestier québécois aujourd'hui. Une analyse écologique afin d'évaluer sa pleine valeur sera d'ailleurs effectuée prochainement.

En juin 2019, ce terrain avait fait l'objet d'une plantation bénévole de 625 arbres. Nous en profitons pour remercier les biologistes instigateurs du projet MM. Michel Leboeuf (Société d'horticulture et d'écologie de Rosemère) et Réjean Dumas, l'Externat Sacré-Cœur ainsi que les dizaines de citoyens et de jeunes bénévoles qui ont participé à la plantation.

À la fin août, cette forêt a pris des allures de musée à ciel ouvert grâce à l'escouade d'Espace pour la vie Montréal qui a organisé une activité gratuite pour célébrer la nature et la biodiversité du lieu, activité qui a attiré bon nombre de participants. Végétaux, mammifères, oiseaux et insectes ont été les vedettes de ce musée en plein air se prêtant tantôt à l'observation scientifique, tantôt à l'inspiration poétique. Une très belle occasion de se reconnecter à cette forêt qui regorge de vie. Il y a fort à parier qu'elle a permis de découvrir ce joyau écologique sous un nouveau jour!

À Rosemère, nous considérons les arbres comme une richesse collective, une richesse que nous léguerons aux générations futures, d'où le fait qu'il est si important de protéger ce boisé à perpétuité.

Vos dévoués conseillers



Greetings to one and all,

We are quite proud of the fact that we adopted a resolution ensuring **the future of the Frères du Sacré-Cœur's forest**, which belongs to the Town and is located behind Externat Sacré-Cœur. This property holds a bitternut hickory maple grove of increasingly rare value. This type of woodland accounts for barely 1% of Québec's forest cover. In fact, an ecological analysis assessing its full value will be carried out in the near future.

In June 2019, volunteers planted 625 trees on this property. For this colossal task, we would like to thank the instigators of this project, biologists Michel Leboeuf of the Rosemère Horticultural and Ecological Society and Réjean Dumas, the Externat Sacré-Cœur, as well as the dozens of citizens and young volunteers who helped with the planting. To date, more than 90% of these young trees are doing well. A great success in every way!

At the end of August, this forest took on the look of an open-air museum thanks to the Montréal Space for Life Squad, which organized a free activity celebrating the site's nature and biodiversity. This activity attracted a large number of participants. Vegetation, mammals, birds and insects were the stars of this outdoor museum lending itself to scientific observation as well as poetic inspiration. A fine event, it allowed participants to reconnect with these woodlands teeming with life. It's a good bet that this event made it possible to see this ecological gem in a new light!

In Rosemère, we consider trees to be part of our collective wealth and our legacy to future generations, hence the importance of protecting our woodlands in perpetuity.

Your devoted councillors



Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil : le mardi 13 octobre et le lundi 9 novembre, à 19 h 30, à l'hôtel de ville.

Upcoming regular Council meetings: 7:30 p.m., Tuesday, October 13 and Monday, November 9, at the Town Hall.

Avant chaque séance, il y a une période d'échanges libres avec les citoyens, à 18 h 45, sur les sujets à l'ordre du jour.

(Formule à déterminer en raison de la COVID-19. Surveillez nos plateformes de communication pour les détails.)

Procès-verbal des séances à la disposition des citoyens sur le site Internet dans la section Mairie et vie démocratique/Séances du conseil.

At 6:45 p.m., prior to each meeting, citizens can participate in open discussions on items on the agenda (form to be determined based on COVID-19. See our communication platforms for details.)

Minutes of the meetings are available to residents on the Town's website under "Mayor's Office and Democratic Life/Council Meetings".

M^{me} Gayle Lemm honorée

En début d'année, M^{me} Gayle Lemm a reçu la Médaille du lieutenant-gouverneur du Québec pour les aînés pour son engagement communautaire d'exception au sein de la communauté.

Cette dame au grand cœur n'a jamais compté ses heures de bénévolat auprès de ses pairs et s'efforce de constamment offrir entraide et soutien à autrui. Au nom de toute la communauté, nous lui exprimons toute notre gratitude et nous la félicitons de cette reconnaissance largement méritée.



Gayle Lemm honoured

Early in the year, Ms. Gayle Lemm was awarded the Québec Lieutenant-Governor's medal for seniors in recognition of her exceptional community involvement.

A woman with a huge heart, she has given unstintingly of her time, volunteering with her peers, consistently striving to provide help and support to others. On behalf of the entire community, we wish to express our gratitude for her involvement and congratulate her on this well-deserved recognition.

Une nouvelle sculpture à la maison Hamilton

En août dernier, l'artiste Maude Palmaerts a réalisé sur place une sculpture, « Les racines de l'être », dans le nouveau jardin de recueillement de la maison Hamilton. La sculpture en acier représente deux personnages qui ont l'apparence d'un arbre, de racines et de branches qui s'enlacent sous la protection d'un parapluie de couleurs vives.

Lors de la présence de l'artiste, le temps d'une fin de semaine, les Rosemérois pouvaient participer à l'activité Méditation culturelle et peindre une toile où seraient inscrits les noms d'êtres chers qu'ils souhaitaient honorer. Leurs toiles ont ensuite été photographiées, reproduites sur les structures finales d'acrylique, puis installées sur la sculpture.

L'arbre personnifié, le parapluie lumineux, des noms d'êtres chers, le titre de l'œuvre : des symboles forts. Une invitation à considérer le lieu comme un espace réconfortant et solidement enraciné dans une mémoire collective bienveillante. Allez vous y ressourcer!



A new sculpture at the Hamilton House

Last August, artist Maude Palmaerts produced, on site, a sculpture entitled "The Roots of Being" in the Hamilton House's new contemplation garden. This steel sculpture depicts two characters reminiscent of a tree, roots and branches entwined beneath a brightly coloured umbrella.

During the course of a weekend attended by the artist, Rosemerites had the opportunity of taking part in the Cultural Meditation activity and paint a canvas bearing the names of loved ones they wanted to honour. Their paintings were subsequently photographed and reproduced on acrylic structures ultimately installed on the sculpture.

The personified tree, the glowing umbrella, the names of loved ones, the title of the sculpture: all of these are strong symbols and an invitation to consider the site as a comforting place strongly rooted in warm memories. A wonderful environment in which to unwind!

Congé

En raison de l'Action de grâces, les Services administratifs et la bibliothèque seront fermés le lundi 12 octobre. Toutefois, les collectes se tiendront comme d'habitude.

Jour du Souvenir

La Ville commémore le 11 novembre, jour du Souvenir, en mémoire de tous les Canadiens qui ont fait le sacrifice de leur vie pour défendre nos valeurs et notre pays. Une cérémonie se tiendra à 11 h au cénotaphe situé devant le Centre communautaire Memorial.

Thanksgiving closings

The Town's administrative offices and library will be closed on Monday, October 12. However, pick-up schedules remain unchanged.

Remembrance Day

On Remembrance Day, November 11, the Town will commemorate all Canadians who gave their lives to defend our values and our country. This ceremony will be held at 11 a.m. at the cenotaph in front of the Memorial Community Centre.



UNE VISION URBANISTIQUE QUI RÉPOND AUX ASPIRATIONS DES CITOYENS

La Ville a rendu public en juin dernier le rapport des séances de consultation publique de février 2020 sur la vision urbanistique de Rosemère. Ces séances représentaient la dernière étape de la démarche de participation citoyenne lancée en 2018. Elles auront permis de recueillir l'opinion de quelque 1700 citoyens par le biais d'une dizaine d'activités (tables rondes, sondage en ligne, groupes de discussion, rencontre de parties prenantes, plénières, etc.). La Ville tient d'ailleurs à remercier de nouveau tous ceux et celles qui ont pris de leur précieux temps pour venir partager leur vision du Rosemère de demain.

À la suite de la diffusion de ce rapport, le conseil municipal a publié un document qui présente sa position à l'issue de cette consultation publique visant à faire de Rosemère une ville fière, verte et prospère et qui s'est déroulée sur plusieurs années. Cette position est en adéquation avec les aspirations exprimées par les citoyens durant cette vaste consultation publique.

Ces documents sont à votre disposition sur le site Internet de la Ville, sous l'onglet Participation citoyenne.

Le site de l'ancien golf

L'un des enjeux de la vision urbanistique est sans contredit le dossier de l'ancien golf. Tout comme vous, la Ville considère ce dossier comme prioritaire en raison de ses impacts environnementaux, sociaux et économiques. Elle est d'avis qu'il est donc primordial de tenir compte de ces trois dimensions dans sa prise de décision afin de respecter les principes de développement durable.

L'ambition du conseil municipal est d'en préserver un seuil de 50 %, selon le consensus dégagé lors de la consultation publique des trois dernières années. Le Conseil avait d'ailleurs pris l'engagement en 2017 de préserver cet espace le plus vert et le plus accessible possible à toute la population. Il continuera de travailler en ce sens. En fait, la position du conseil municipal est d'obtenir des propriétaires du site de l'ancien golf une cession, à coût nul pour les citoyens, de 50 % du terrain afin que la Ville puisse préserver cet espace vert et le rendre accessible aux citoyens.

Soyez assurés que, par la suite, tout projet acceptable de développement, qui respectera la vision urbanistique de la Ville, sera soumis à l'approbation citoyenne. Les Roseméroises et les Rosemérois auront donc le dernier mot.

AN URBAN VISION REFLECTING RESIDENTS' WISHES

Last June, the Town released its report on public consultations held in February 2020. These were the last step in a citizen participation measure that started in 2018 and involved some 1700 residents in ten activities (round table discussions, online survey, discussion groups, meetings with stakeholders, etc.). The Town wishes to thank all those who took the time to share their vision of the Rosemère of tomorrow.

Following the publication of this report, the municipal council produced a document presenting its position further to all public consultations held in recent years on the urban vision of a proud, green and prosperous town. This position is consistent with the wishes expressed by citizens during this vast public consultation.

These documents are available on the Town's website under Citizen Participation.

Site of the former golf course

Unquestionably, one of the issues involved in this urban vision relates to the former golf course. Like you, the Town deems this file to be a priority, given its environmental, social and economical impacts. The Town considers it essential to take these three dimensions into account in its decision-making, to ensure compliance with the principles of sustainable development.

The municipal council seeks to preserve at least 50% of the site, in line with the consensus reached through public consultation over the past three years. In fact, in 2017, the Council committed to keeping this area as green and as accessible as possible to the entire population, and it plans to continue to work in this direction. Consequently, it will seek to obtain this green space from its owners, at no cost to citizens, in order to preserve it and make it accessible to residents.

You may rest assured that, subsequently, any acceptable development project that reflects the Town's urban vision will be submitted for approval to Rosemère citizens who will therefore have the last word.

Un délice pour les yeux

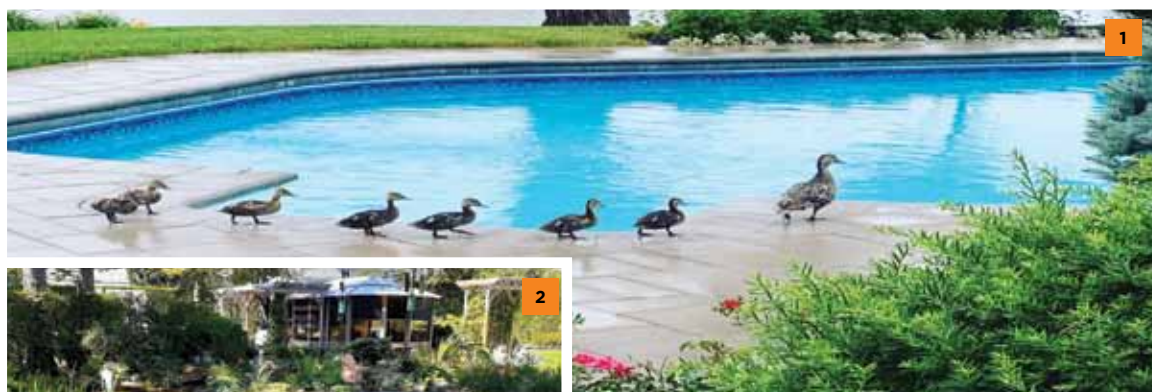
Cet été, la population était conviée à une **Visite virtuelle des jardins secrets**. Rosemère tient à remercier les nombreux citoyens d'avoir transmis des photos de leur jardin.

Même si, bien sûr, il manquait la promenade et les parfums, chacun a pu apprécier, sur Internet, la beauté, la pointe d'humour parfois et le bien-être qui émanent de ces lieux magiques.

A delight for the eyes

*This summer, the public was invited to a **Virtual Secret Gardens Tour**. Rosemère wishes to thank the many residents who submitted photos of their garden.*

While obviously, the experience didn't include a leisurely stroll and fragrances, everyone who visited got to enjoy, online, the beauty, the occasional hints of humour, and the feeling of wellbeing generated by these magical sites.



1



2



3



4



5



7



6

- 1- Legault Manon, rue de l'Île Ducharme
- 2- Pilon Beverly et Van Akkeren Hans, rue de l'Érablière
- 3- Dufort Sylvie, rue Elizabeth
- 4- Hans van Akkeren Beverley, rue de l'Érablière
- 5- Borecki Lydia, rue Tallwood
- 6- Gingras Martine, rue Blanchard
- 7- McGregor Christine, rue de la Clairière



8- Boreck Lydia, rue Tallwood
9- McGregor Christine, rue de la Clairière

10- Sylvie Touchette et Steven Lecky, rue William
11- Maria Betsi, Côtes-du-Rhône

Gens de chez nous | Our neighbours

Un monument s'éteint

Bien connu de la communauté roseméroise, le premier caricaturiste du *Journal de Montréal*, **Roland Pierre**, s'est éteint le 1^{er} juin à l'âge de 84 ans.

Né en France en 1936, Roland Pierre arrive à Montréal en 1960. Après deux ans passés dans l'Ouest canadien, il revient au Québec. Sa carrière de caricaturiste au *Journal de Montréal* commence dans les années 1970. Il y restera 36 ans. Ses collègues le décrivent comme un homme « humble et curieux (...) allumé (...) agréable (...) [qui] avait cette rare faculté de cerner une situation dans l'actualité en quelques coups de crayon, puis de nous faire à la fois sourire et réfléchir. (...) Roland Pierre, c'est un monument. C'est quelqu'un qu'on ne remplace pas, on ne prend pas la place des grands comme ça. »* On peut voir quelque 2200 de ses œuvres sur le site Internet du Musée McCord de Montréal.

À Rosemère, Roland Pierre ouvrait son jardin pour les visites et les expositions bisannuelles de caricatures. « Il était très sympathique, tout le monde l'aimait. Il a contribué comme citoyen et aussi comme journaliste pendant tellement d'années », de dire la Roseméroise, M^{me} Lydia Borecki, qui l'a côtoyé et eu comme élève à ses cours de vitrail.

La Ville adresse ses plus sincères condoléances à sa famille.

* Extrait de citations tirées de l'article publié par le *Journal de Montréal* le 6 juin 2020. Crédit photo : Journal de Montréal



A monument has fallen

Well known in the Rosemère community, **Roland Pierre**, the *Journal de Montréal's* first editorial cartoonist, died on June 1st at the age of 84.

Born in France in 1936, Roland Pierre arrived in Montréal in 1960. After two years in Western Canada, he returned to Québec. His 36-year career as the *Journal de Montréal's* editorial cartoonist began in the 70s. His colleagues describe him as "humble and inquisitive (...) enlightened (...) pleasant (...), a man who had the rare ability to define a news item with just a few strokes of the pen, making us both smile and reflect. Roland Pierre was a monument. He's someone who cannot be replaced. You can't just step into the shoes of greats like him."* Some 2200 of his works can be viewed on the website of Montréal's McCord Museum.

In Rosemère, Roland Pierre opened his garden to visitors and contributed to the Town's biennial caricature exhibitions. "He was so pleasant. Everyone loved him. He contributed as both a citizen and a journalist for so many years," stated Rosemerite Lydia Borecki who taught him stained glass technique.

The Town extends its most sincere condolences to his family.

* Excerpts of quotes from the article published in the June 6th, 2020 edition of the *Journal de Montréal*. Photo credit: Journal de Montréal

L'effet papillon de Mireille Ladouceur

Depuis son arrivée à Rosemère dans les années 1990, Mireille Ladouceur a toujours été très impliquée dans la communauté. Mère de trois enfants, elle s'est d'abord investie auprès des institutions sportives que fréquentaient ses enfants. Au fil des ans, son implication lui a permis de tisser des liens solides dans la communauté en plus de passer du bon temps en famille.

Durant la pandémie, bien qu'elle dût jongler avec l'enseignement à ses élèves et la gestion des études à distance de ses propres enfants, cette professeure de Val-des-Ormes faisait régulièrement des épiceries pour les gens vulnérables de la communauté sur son heure de dîner. Elle se souvient même une fois d'avoir glissé une carte de souhaits d'anniversaire à une livraison, car elle devait acheter, cette fois-là, un mélange à gâteau et des bougies. Isolé à la maison, ce couple âgé a vraiment apprécié le geste.

Dotée d'une forte conscience écologique, cette professeure engagée cherche, par des projets pédagogiques simples et innovants, à avoir un impact positif sur les jeunes élèves de l'école, mais aussi sur l'ensemble de la communauté. Il y a quatre ans, M^{me} Ladouceur a mis sur pied le projet de potagers pédagogiques avec les membres du comité vert de l'école dont elle est également responsable. Qu'il s'agisse de planifier les semis, calculer la terre, demander de l'aide en élaborant un partenariat entre le projet et les cégépiens de la technique en horticulture du Collège Lionel-Groulx à Sainte-Thérèse, la participation des élèves est présente à tous les niveaux. « Ce projet est très mobilisateur pour les élèves. Puisque l'apprentissage passe par les erreurs, vous seriez surpris de savoir à quel point les jeunes sont débrouillards, imaginatifs et proposent des solutions créatives », souligne M^{me} Ladouceur. De fil en aiguille, ce projet a pris de l'ampleur et a su piquer la curiosité et l'intérêt des élèves du préscolaire à la 6^e année! Maintenant l'école compte un potager pédagogique dans la cour et, à l'avant, dix bacs de jardinage qui sont convertis en jardins communautaires durant la saison estivale au plus grand plaisir des citoyens. Débordante d'idées verdoyantes, M^{me} Ladouceur caresse le rêve qu'un jour l'école puisse avoir un toit vert et des îlots verts aménagés de fleurs et de plantes favorisant la pollinisation afin de diminuer les îlots de chaleur. En plus de favoriser l'observation et la compréhension du fragile équilibre entre la faune et la flore, la végétalisation du pourtour de l'école est quelque chose qui lui tient vraiment à cœur! Qui dit monarque dit asclépiade! L'asclépiade est une plante à fleurs indispensable au cycle de vie du monarque puisqu'elle constitue l'unique source de nourriture des chenilles. La survie de ce papillon dépend donc de l'accessibilité de cette plante hôte. Afin de poursuivre la mission de la Ville de Rosemère à titre de Ville amie des monarches, M^{me} Ladouceur et ses élèves du comité vert ont planté un vaste jardin d'asclépiade sur le terrain de l'école.

De l'engagement, du dynamisme et de l'entregent, Mireille Ladouceur en a à revendre. Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans ses projets communautaires et pédagogiques et nous espérons que ceux-ci auront un véritable effet papillon sur leurs passages!

Mireille Ladouceur's butterfly effect

From the time she first arrived in Rosemère in the 90s, Mireille Ladouceur has been highly involved in the community. The mother of three, she was first active with the sports organizations to which her children belonged. Over the years, her involvement has allowed her to forge strong ties within the community as well as spend quality time with her family.

During the pandemic, this Val-des-Ormes teacher not only had to juggle teaching her students and managing her own children's remote learning, she also went grocery shopping for more vulnerable members of the community on her lunch hour. She recalled that once, she even slipped a birthday card into a delivery that had included a cake mix and candles. Isolated at home, the elderly couple truly appreciated the gesture.

Gifted with a strong ecological conscience, this committed teacher strives to come up with easy and innovative projects that have a positive impact on her students as well as the community as a whole. Four years ago, in conjunction with the school's green committee, for which she is responsible, she implemented a pedagogical vegetable garden. Whether it involves planning for seeds, calculating soil requirements, or developing a partnership with Cegep students enrolled in the horticultural program at Lionel-Groulx College in Ste-Thérèse, students participate at every level of this project. "This is a highly motivating project for students. Mistakes are part of learning, and you would be surprised at how resourceful and imaginative they can be when creative solutions are required," notes Ms. Ladouceur. Over time, this project has grown and elicited the curiosity and interest of students from pre-K to grade 6! Today, the school has a pedagogical vegetable garden in the yard and, out front, ten garden bins that are converted into community gardens in summer, much to the delight of residents. Full of green ideas, Ms. Ladouceur dreams that, one day, the school can have a green roof and islands of greenery with flowers and plants that foster pollination, in order to reduce heat islands. Not only does the vegetation around the school promote observation and an understanding of the delicate balance between flora and fauna, it is also something about which she feels very strongly! To talk butterflies is to talk milkweed! Milkweed is a flowering plant

essential to the monarch butterfly's life cycle, since it is the caterpillars' sole source of food. The survival of these butterflies depends on accessibility to this plant. In an effort to pursue the mission of the Town of Rosemère, which has been certified a "Monarch-Friendly City", Ms. Ladouceur and her students on the green committee planted a large milkweed garden on school grounds.

Given her commitment, enthusiasm and interpersonal skills, there is no doubt that Mireille Ladouceur's community and pedagogical projects will meet with much success, and that they will have a true butterfly effect!



MAISON DES HORREURS/ HOUSE OF HORRORS

BEN BONGARS VIENT DE S'ÉTABLIR À ROSEMÈRE AVEC SA FAMILLE. AU GRÉ DE SES AVENTURES, APPRENEZ-EN PLUS SUR VOTRE VILLE.

LES AVENTURES (TERRIFIANTES) DE BEN

BEN REVIENT À LA MAISON PAR LE TRAIN ET PASSE PAR LE CHEMIN DE LA GRANDE-CÔTE.

J'TE DIS, ÇA A L'AIR D'UNE VRAIE MAISON D'HORREUR BRRRRR!!!!

TU DEVRAS ALLER Y JETER UN COUP D'ŒIL. IL ME SEMBLE AVOIR VU UNE AFFICHE QUI DISAIT SERVICES COMMUNAUTAIRES.

COURAGE, COURAGE...

COURAGE, COURAGE...

EX... EXCUSEZ-MOI... QUE... QUELS SERVICES SONT OFFERTS ICI?

CETTE MAISON, LE 325 GRANDE-CÔTE, ABRITE LES SERVICES COMMUNAUTAIRES, ET NON PAS UNE MAISON D'HORREUR COMME CERTAINS PENSENT LE PENSER, HA/HA!!

NOUS NOUS OCCUPONS DES ACTIVITÉS SPORTIVES ET CULTURELLES, DES ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX, ET SOUTENONS TOUTES LES ASSOCIATIONS.

AUSSI LE SERVICE DES LOISIRS DESSERT L'ENSEMBLE DU VOLET COMMUNAUTAIRE: LES CAMPS DE JOUR, LA PISCINE, LES PARCS...

AUSSI NOUS CHAPEAUTONS LES ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE!

SI VOUS AVEZ BESOIN DE PLUS D'INFORMATIONS, APPELÉZ-NOUS AU 450 621-3500, POSTE 7380, OU REVEZ-NOUS VOIR! NOTRE PORTE EST TOUJOURS OUVERTE!

FINALEMENT... CETTE MAISON N'A RIEN D'EFFRAyant!

VOTRE ÉQUIPE DES LOISIRS.

AU CONTRAIRE ELLE DÉBORDE D'UNE BELLE ÉNERGIE, ET LE PERSONNEL Y EST TRÈS ACCUEILLANT.

BEN GOODMAN HAS JUST MOVED TO ROSEMÈRE WITH HIS FAMILY. JOIN HIM AS HE EXPLORES HIS NEW COMMUNITY. YOU'RE SURE TO LEARN A THING OR TWO YOURSELF!

BEN AND HIS (TERRIFYING!) ADVENTURES

WALKING ALONG GRANDE-CÔTE ON HIS WAY HOME FROM THE TRAIN, BEN SPIED SOMETHING PECULIAR.

I'M TELLING YOU, THAT HOUSE IS HAUNTED BRRRRR!!!!

YOU SHOULD GO HAVE A CLOSER LOOK. I'M SURE I SAW A SIGN OUT FRONT THAT SAYS COMMUNITY SERVICES.

BE BRAVE, BE BRAVE...

BE BRAVE, BE BRAVE...

SO... SORRY... WHA... WHAT KIND OF SER... SERVICES DO YOU PROVIDE HERE?

325 GRANDE-CÔTE IS HOME TO THE TOWN'S COMMUNITY SERVICES - AND NO, WE'RE NOT THE MONSTERS SOME PEOPLE MIGHT THINK, TEE-HEE!

WE LOOK AFTER ATHLETIC AND CULTURAL ACTIVITIES, SPECIAL EVENTS AND COMMUNITY ASSOCIATIONS.

THE RECREATION DEPARTMENT IS ALSO IN CHARGE OF THINGS LIKE DAY CAMPS, THE PUBLIC POOL, PARKS...

AND EVERYTHING THAT GOES ON AT THE TOWN LIBRARY.

IF YOU NEED MORE INFORMATION, CALL US AT 450-621-3500, EXT. 7380, OR COME BACK ANY TIME. OUR DOOR IS ALWAYS OPEN!

SO I GUESS IT ISN'T A HOUSE OF HORRORS AFTER ALL!

YOUR RECREATION TEAM

IN FACT, IT'S ALMOST SCARY HOW NICE AND HELPFUL THEY ARE!



Dessins des gagnants Concours *Agir c'est naturel!*

Au printemps dernier, nous vous avons dévoilé les noms des jeunes gagnants qui ont démontré, par leur incroyable talent d'artiste, ce qu'ils mettaient en œuvre pour préserver l'environnement. Rappelons qu'ils s'agissaient de Juliette Langlois (6 ans), Judith Dozois (12 ans), Jonathan Poirier (8 ans), Ariane Raymond (12 ans), Arthur, Nolan et Joanna Vierne (âgés de 7 à 13 ans) et William Poirier (10 ans). Nous vous présentons dans cette édition les derniers dessins gagnants, soit ceux de William Poirier, d'Ariane Raymond et d'Arthur, Nolan et Joanna Vierne. Tous ces jeunes ont reçu un prix, le 21 août, dans le cadre d'une exposition à ciel ouvert!

Félicitations à tous!

Winners' drawings "Taking action is natural!" contest

Last spring, we unveiled the names of the young winners who demonstrated, through their incredible artistic talent, what they did to protect the environment. These winners, you may recall, were Juliette Langlois (6 years old), Judith Dozois (12 years old), Jonathan Poirier (8 years old), Ariane Raymond (12 years old), Arthur, Nolan and Joanna Vierne (ages 7 to 13) and William Poirier (10 years old). In this edition, we present the last of the winning drawings, those of William Poirier, Ariane Raymond and Arthur, Nolan and Joanna Vierne. All of these youngsters were awarded their prize on August 21, within the framework of an outdoor exhibition!

Congratulations to one and all!



William Poirier (10 ans) / William Poirier (10 years old)



Ariane Raymond (12 ans) / Ariane Raymond (12 years old)



Arthur, Nolan et Joanna Vierne (âgés de 7 à 13 ans) / Arthur, Nolan and Joanna Vierne (ages 7 to 13)



Premier feu de foyer en toute sécurité

L'été est officiellement fini, vive les couleurs d'automne et l'ambiance réconfortante d'un feu de foyer. Mais avez-vous pensé à faire ramoner la cheminée?

L'entretien régulier de la cheminée et de ses composantes est essentiel pour prévenir les incendies. Le ramonage :

- élimine la suie et les dépôts inflammables dans le conduit;
- assure une meilleure évacuation de la fumée et des gaz toxiques;
- améliore l'efficacité de la combustion et économise le combustible;
- permet de vérifier l'absence de détérioration du système.

Les pompiers vous conseillent de faire affaire avec un ramoneur enregistré à la Régie du bâtiment du Québec. Ce professionnel :

- brossera la cheminée vigoureusement;
- vérifiera l'état du système de chauffage;
- nettoiera chacune de ses composantes;
- procédera à l'ajustement des pièces;
- vous informera de toute anomalie qui pourrait représenter un risque.

Sachez que le règlement municipal stipule que le ramonage des cheminées est **obligatoire au moins une fois par année**, aux frais du propriétaire ou de l'occupant. De son côté, le Service des incendies recommande de faire ramoner la cheminée toutes les cinq cordes de bois brûlées, soit plus d'une fois par an, au besoin.

«Il vaut mieux prévenir que guérir!»

Un dicton sage quand on pense à la sécurité de sa famille et au coût d'un incendie. Les frais de ramonage sont minimes comparés aux dégâts reliés aux flammes et à l'eau qui sera déversée pour tenter de les éteindre!



Safely lighting the season's first fireplace fire

Summer is officially over! Now's the time to celebrate fall colours and the comforting ambience of a roaring fireplace. But did you remember to have your chimney swept?

The regular maintenance of a chimney and its components is essential for preventing fires. Chimney sweeping:

- eliminates soot and flammable deposits from the pipe
- ensures better venting of the smoke and toxic gases
- improves combustion efficiency and saves on fuel
- makes it possible to check on the system's possible deterioration.

Firefighters recommend that you deal with a chimney sweep registered with the Régie du bâtiment du Québec. This professional will:

- vigorously sweep the chimney
- check the condition of the heating system
- clean each of its components
- adjust parts
- advise you of any anomaly that could constitute a risk.

You should be aware that a municipal by-law requires chimneys to be swept **at least once a year** at the expense of the property owner or occupant. On the other hand, the fire department recommends having your chimney swept after every five cords of firewood burned, i.e., more than once a year, as needed.

"An ounce of prevention is worth a pound of cure!"

A wise saying when you consider your family's safety and the cost of a fire. Chimney sweeping costs very little compared to damages related to flames and the water needed to put them out!



« Le premier responsable c'est toi! »

Dans le cadre de la **Semaine de la prévention des incendies**, qui se tient du 4 au 10 octobre, les pompiers attirent votre attention sur les 10 conseils de la Sécurité publique du Québec pour prévenir les incendies et leurs conséquences. Ces conseils portent, notamment, sur les avertisseurs de fumée, les cendres chaudes, le plan d'évacuation, les articles de fumeur, le monoxyde de carbone, les feux de cuisson, les sources de chaleur, les installations électriques...

Pour en savoir plus, consultez le site de la Sécurité publique au : www.securitepublique.gouv.qc.ca/securite-incendie

“The primary responsibility is yours!”

Within the framework of **Fire Prevention Week**, slated for October 4 to 10, firefighters wish to draw your attention to 10 tips issued by Québec's Ministry of Public Safety to prevent fires and their consequences. These tips deals with smoke detectors, hot ashes, the evacuation plan, smoking paraphernalia, carbon monoxide, cooking fires, sources of heat, electrical installations...

For additional information, go to the Public Safety website at: www.securitepublique.gouv.qc.ca/securite-incendie

Prévention des incendies
LE PREMIER RESPONSABLE C'EST TOI!

10 CONSEILS POUR PRÉVENIR LES INCENDIES

- AVERTISSEUR DE FUMÉE**
 - Installez un avertisseur de fumée par étage, y compris au sous-sol.
 - Préférez un modèle à cellule photoélectrique qui déclenche moins d'alarmes inutiles.
 - Changez-le selon la date de remplacement indiquée sur le boîtier par le fabricant.
- ARTICLES DE FUMEUR**
 - Ne jetez pas de mégots dans les pots de fleurs ou sur le paillis.
 - Déposez les mégots dans un contenant métallique.
- SOURCE DE CHALEUR**
 - Éloignez les rideaux et les meubles à au moins 10 cm des radiateurs ou des plinthes électriques ou de toute autre source de chaleur.
- PRÉVENIR LES FEUX DE CUISSON**
 - Surveillez constamment les aliments qui cuisent et utilisez une minuterie.
 - Ne chauffez jamais d'huile dans un chaudron pour faire de la friture, peu importe le type de chaudron; utilisez une friteuse thermostatique.
- RAMONAGE DES CHEMINÉES**
 - Confiez l'inspection et le ramonage de votre cheminée à un expert, une fois par année, avant la période du chauffage. Ce conseil est également de mise pour les tuyaux d'évacuation des foyers à granules.
- CENDRES CHAUDES**
 - Laissez refroidir les cendres chaudes à l'extérieur dans un contenant métallique muni d'un couvercle également en métal.
 - Attendez au moins sept jours avant de les transvider dans le bac à déchets.
- PLAN D'ÉVACUATION EN CAS D'INCENDIE**
 - Repérez deux issues possibles.
 - Identifiez un point de rassemblement situé à l'extérieur et avisez tous les occupants de la résidence.
 - Répétez les gestes à poser lors d'une évacuation en cas d'incendie avec tous les occupants.
- ÉLECTRICITÉ**
 - Confiez l'installation électrique de votre domicile à un maître électricien.
 - Utilisez des appareils électriques homologués au Canada et portant les sigles CSA et ULC.
- MONOXYDE DE CARBONE**
 - Installez un avertisseur de monoxyde de carbone si vous avez un garage attenant à votre domicile ou si vous utilisez des appareils de chauffage ou de cuisson non électriques.
 - Suivez les normes du fabricant pour l'installation de votre avertisseur de monoxyde de carbone.
- COMMENT ÉVACUER VOTRE RÉSIDENCE**
 - Fermez les portes derrière vous pour empêcher la propagation des flammes et de la fumée dans les autres pièces ou dans les autres logements.
 - Composez le 9-1-1 une fois à l'extérieur de votre domicile.

En collaboration avec votre service de sécurité incendie
Quebec.ca/prevention-incendies

Fire Prevention is YOUR RESPONSIBILITY!

10 FIRE-PREVENTION TIPS

- SMOKE DETECTORS**
 - Install a smoke detector on each floor, including the basement.
 - Choose a photoelectric cell model, which triggers fewer unnecessary alarms.
 - Change the detector according to the replacement date that the manufacturer indicates on the case.
- SMOKERS' ITEMS**
 - Do not throw cigarette butts into flowerpots or on mulch.
 - Place butts in a metal container.
- SOURCES OF HEAT**
 - Move curtains or furniture at least 10 cm from radiators, electric baseboard heating units or any other heat source.
- EVACUATION PLAN IN CASE OF FIRE**
 - Locate two possible exits.
 - Identify an assembly point located outside and inform all the occupants of the residence.
 - Rehearse with all the occupants the steps to be followed during an evacuation in case of fire.
- PREVENT COOKING FIRES**
 - Constantly monitor food that is cooking and use a timer.
 - Never heat oil in any type of cauldron to fry foods. Use a thermostat-controlled deep fryer.
- CHIMNEY SWEEPING**
 - Have an expert inspect and sweep your chimney once a year, before the heating season begins. The same applies to the outlet pipes of pellet fireplaces.
- HOT ASHES**
 - Let hot ashes cool off outside in a metal container with a metal lid.
 - Wait at least seven days before transferring them to a trash bin.
- ELECTRICITY**
 - Have a master electrician carry out the electrical installation in your residence.
 - Use electrical appliances approved in Canada and bearing the CSA and ULC marks.
- CARBON MONOXIDE**
 - Install a carbon monoxide detector if your garage adjoins your residence or if you use non-electric heating or cooking units.
 - Follow the manufacturer's instructions to install the carbon monoxide detector.

In collaboration with your fire safety service
Quebec.ca/prevention-incendies

La petite reine s'envole vite : burinez-la ainsi que vos autres objets de valeur

Ces dernières années, et plus encore depuis le début de la pandémie, le vélo est devenu un moyen de transport à part entière. De ce fait, les vols ont littéralement explosé. Sachez que le Service de police Thérèse-De Blainville (RIPTB) offre un service de burinage.

Un service gratuit

Sur présentation d'une pièce d'identité avec photo, le RIPTB prête aux citoyens un appareil qui permet de buriner leurs objets de valeur, dont les vélos. À noter qu'il s'agit d'un prêt sur place et que chaque personne burine elle-même son bien. Ce service est offert du lundi au jeudi, de 8 h à 16 h, au 428, chemin de la Grande-Côte. Il suffit de prendre rendez-vous au 450 435-2421, poste 3500.

Pourquoi et sur quoi buriner ?

Chaque année, les policiers entreposent des vélos retrouvés sur le territoire, faute de savoir qui sont les propriétaires, car certains ne portent pas plainte. Un vélo buriné leur permet de retrouver le propriétaire plus facilement.

Le burinage consiste à graver des numéros sur un objet de valeur à l'aide d'un burin (vélo, appareil électronique, etc.). Il peut être utilisé sur la plupart des surfaces dures telles que le plastique, le bois et le métal. Il prévient et facilite l'identification des biens en cas de vol. N'hésitez pas à profiter de ce service.

Ne pas faciliter le travail des voleurs de vélo

Après l'avoir buriné, le RIPTB vous conseille de :

- Vous procurer un bon cadenas en consultant un professionnel;
- Choisir un endroit sécuritaire pour l'accrocher à l'extérieur, et ce, même dans votre cour;
- L'attacher correctement, soit la roue et le cadre ensemble;
- Personnaliser votre vélo en y mettant une petite touche personnelle.

 <https://www.riptb.qc.ca/services-au-citoyen/#burin>

Bicycles are disappearing: have yours and other valuables engraved

In recent years, and even more since the start of the pandemic, bicycles have become a leading means of transportation. As a result, bicycle thefts have exploded. You should be aware that the Thérèse-De Blainville Police Board (RIPTB) offers an engraving service.

A free service

Upon presentation of a photo ID, the RIPTB offers citizens a tool that allows them to engrave their valuables, including their bikes. It should be noted that this is an on-site loan and that each person is required to engrave his property himself. This service is available from Monday to Thursday, 8 a.m. to 4 p.m. at 428 Grande-Côte Road. Simply make an appointment by calling 450 435-2421, ext. 3500.

Why and what to engrave ?

Every year, police officers store bicycles found on its territory, with no way to knowing who their owners are, since not all thefts are reported. An engraved bike would allow them to more easily locate the owner.

The process calls for engraving numbers on an item of value (bicycle, electronic device, etc.) using a chisel. It can be used on most hard surfaces such as plastic, wood and metal. Engraving helps prevent theft and makes it possible to identify stolen items. Make the most of this service.

Don't make the job easier for bike thieves

After engraving, the RIPTB suggests that you:

- *get a strong lock recommended by a professional.*
- *locate a safe place for securing it outdoors, even in your yard.*
- *secure it correctly to the wheel and frame.*
- *personalize your bike by adding a small personal touch.*

 <https://www.riptb.qc.ca/services-au-citoyen/#burin>





Évitez le gaspillage alimentaire

Une des bonnes façons de réduire à la source c'est d'éviter le gaspillage alimentaire!

Au Canada, 58 % de la nourriture est jetée tout au long de la chaîne alimentaire, de la fourche à la fourchette, pour un total de 35,5 millions de tonnes.

Voici quelques trucs pratiques pour vous aider à éviter de gaspiller vos aliments.

- Planifiez vos repas.
- Préparez votre menu pour la semaine selon les aliments que vous avez dans votre frigo.
- Faites-vous une liste d'épicerie et respectez-la!
- N'achetez que la quantité nécessaire pour faire votre recette.
- Placez les aliments moins frais à l'avant de votre réfrigérateur pour les consommer rapidement.
- Écrivez la date d'ouverture sur vos conserves et la date de cuisson sur vos restants.
- Assurez-vous d'entreposer et de conserver vos aliments de façon adéquate. Par exemple, fermez bien vos contenants et gardez votre frigo entre 0 et 4 degrés.
- Des restants? Congelez-les au lieu de les jeter ou utilisez-les pour votre lunch.
- Vous avez des restes de pesto, de pâte de tomate ou de yogourt? Congelez-les dans vos moules à glaçons. De nombreux aliments peuvent être congelés pour être utilisés plus tard.
- Saviez-vous que le café et le vin se congèlent très bien? Le café vous servira pour vos cafés glacés et le vin pour faire vos sauces.

Pour plus d'astuces et de trucs sur le gaspillage alimentaire ou pour en connaître davantage sur la réduction à la source, visitez le site Internet recyc-quebec.gouv.qc.ca.



La source c'est vous !

Boîte à lunch écolo
Évitez les emballages individuels




Reduce food waste

Food is a great place to start in your efforts to minimize your environmental footprint.

In Canada, 58% of food — some 35.5 million tonnes — is thrown out somewhere along the food chain, between farm and table.

Here are a few practical tips to help you waste less of your food:

- Plan your meals.
- Build your weekly meal plan around the ingredients you have in the fridge.
- Make a grocery list and be sure to follow it.
- Only buy the amount you need to make your recipe.
- Put older food items at the front of the fridge so that you remember to eat them first.
- Label your canned goods with the date they were opened and your leftovers with the date they were cooked.
- Make sure you store your food properly (e.g., tightly seal all containers and keep your fridge between 0°C and 4°C).
- Got leftovers? Don't throw them out! Freeze them or pack them for lunch instead.
- If you have extra pesto, tomato paste or yogurt, freeze it in an ice cube tray. Lots of food items can be frozen and conveniently used later on.
- Did you know that coffee and wine freeze very well? Perfect for an iced latte on a hot day, or for adding extra flavour to your sauces.

For more handy hints on avoiding food waste or to learn more about source reduction tips, visit recyc-quebec.gouv.qc.ca.



It all starts with you!

Green up your lunchbox
Avoid individual packaging






Drainage des fossés déficient Il faut y remédier dès maintenant


La quantité d'eau dans les fossés démontre un drainage ou un entretien déficient. Or, leur bon état de bon fonctionnement est primordial. Il est donc important que les résidents procèdent dès à présent à l'entretien adéquat de leur fossé et du ponceau de leur entrée charretière.

Pourquoi?

Le réseau pluvial de Rosemère est composé d'une succession de fossés et de conduites souterraines qui captent de façon naturelle les eaux de ruissellement et en filtrent une bonne partie avant qu'elles ne se déversent dans la rivière. Contrairement à un système de canalisation artificiel, les surfaces perméables des fossés captent une plus grande quantité d'eau de surface, les sédiments, des particules de pollution et les surplus d'engrais. En un mot, ce réseau est plus efficace s'il est bien entretenu, puisque ce sont les actions des plantes qui permettent de favoriser l'infiltration d'eau.

Si vous ne savez pas comment entretenir adéquatement les fossés, n'hésitez pas à demander conseil au Service des travaux publics.

À noter qu'afin d'assurer le bon écoulement des eaux, il est interdit d'altérer, de remplir ou de modifier ces fossés municipaux.

 450 621-3500, poste 3300

Inadequate ditch drainage: You must see to it immediately!

The amount of water in ditches reveals inadequate drainage or maintenance. Yet maintaining good operating condition is essential. Consequently, it is important for residents to immediately ensure the proper maintenance of their ditch and the culvert at the entrance to their driveway.

Why?

The Rosemère storm system consists of a series of ditches and underground pipes that naturally collect and filter runoff water before it makes its way to the river. Unlike an artificial pipe system, the ditches' permeable surfaces capture a greater amount of surface water, sediment, polluting particles and excess fertilizers. In short, if properly maintained, this network is more effective, since plants serve to foster the infiltration of water.

If you don't know how to adequately maintain your ditch, do not hesitate to call the Public Works Department for information.

To ensure the proper flow of water, altering, filling or modifying these municipal ditches is prohibited.

 450 621-3500, ext. 3300



Dernières collectes de branches

Semaines du 19 octobre et du 16 novembre.
De l'est vers l'ouest, sur plusieurs jours.

Aligner les branches (5 pieds de long maximum) perpendiculairement à la rue séparément des billes de bois, le gros bout du côté de la rue. Aucun autre débris ne doit y être mélangé.

Taille et entretien des arbres

L'automne est un bon moment pour tailler vos arbres car, avec la chute des feuilles, le tronc et les branches sont bien visibles mais, avant de commencer, suivez ces conseils.

- Définir pourquoi vous voulez les tailler et vous y tenir : pour dégager le bâtiment, relever un peu la couronne, retirer une branche morte? En fait, la taille n'est pas nécessaire à l'arbre, elle vise à répondre à nos besoins d'espace et à notre sécurité.
- Utiliser des outils bien aiguisés et désinfectés.
- Enlever le strict minimum. Les professionnels n'enlèvent jamais plus de 20 % du feuillage (ou de branches saines). Ne pas tailler l'arbre en boule. Une taille bien faite permet à l'arbre de conserver sa forme et son esthétique naturelles.
- Couper seulement à l'intersection d'une branche ou au-dessus d'un bourgeon, jamais au milieu d'une branche.
- Le mieux est encore de faire appel à un expert.

Entretien adéquat d'un jeune arbre

- Vérifier que le tuteur n'est pas trop serré et le retirer si l'arbre a plus de deux ans.
- Désherber la base de l'arbre, ajouter une cuvette de paillis et profitez-en pour l'arroser un peu.
- S'il se trouve près de la rue, d'une entrée ou dans un endroit où la neige est poussée en hiver, installer une protection autour. Le poids de la neige peut créer des microfissures sur le tronc et l'endommager.

Remplacement obligatoire des arbres abattus

Comme vous le savez, la Ville se soucie de conserver sa forêt urbaine pour tous les bienfaits qu'elle apporte à ses résidents. Si vous n'avez pas encore remplacé un arbre abattu, il est temps de procéder. L'automne est propice à la plantation, car les arbres subissent moins de stress. Vous pourrez aussi sans doute profiter de prix intéressants dans les pépinières qui vident leur stock.



Last branch pick-ups

Weeks of October 19 and November 16
From East to West, over several days.

Stack branches (5 feet long maximum) perpendicular to the street, separate from logs, with the large ends placed street-side. No other debris must be intertwined.

Tree pruning and maintenance

Fall is a good time for pruning your trees, since falling leaves make the trunk and branches more visible. Before you start, however, heed the following tips:

- Define why you want to prune a tree: to clear a building, remove a bit of the crown, remove a dead branch? In fact, pruning a tree is not necessary for the tree; it seeks to meet your needs in terms of space and safety.
- Use well-sharpened and disinfected tools.
- Remove the strict minimum. Professionals never remove more than 20% of foliage (or healthy branches). Do not shape the tree into a ball. Proper pruning allows the tree to retain its shape and natural look.
- Cut only at the intersection of a branch or above a bud, never in the middle of a branch.
- Ideally, hire an expert.

Proper maintenance of a young tree

- Make sure the stake is not too tight and remove it if the tree is more than two years old.
- Remove grass at the base of the tree, add a mulch trench and while you're at it, water it a bit.
- If it's located close to the street, a driveway or a place where snow is heaped in winter, install protection around it. The weight of the snow can create microcracks on the trunk and damage it.

Mandatory replacement of felled trees

As you know, in light of all the benefits it offers residents, the Town is committed to the preservation of its urban forest. If you have not yet replaced a tree that has been cut down, the time has come to do so. Fall is a good time for planting, since trees experience less stress. You could probably enjoy interesting prices since nurseries are liquidating their stocks at this time of year.

Attention, la population est conviée à communiquer avec les organismes non mentionnés dans ce bulletin pour savoir si leurs activités reprennent ou non et, dans l'affirmative, quelles seront les nouvelles normes à respecter.

Note: the public is invited to contact organizations that are not mentioned in this edition, to find out if their activities will resume and, if so, what new standards will apply.

Prochaine conférence de la SHER

- Mardi 20 octobre

Cannabis en cuisine, avec M. Jean Soulard en collaboration avec la bibliothèque

- Mardi 10 novembre :

Les Orchidées, avec M. Leblond du Paradis des Orchidées

Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres.

Suivez la SHER sur Facebook pour être informé des annulations reliées à la COVID-19.



 www.sherosemere.com,

 sher@sherosemere.com ou 514 433-1914



 www.sherosemere.com,

 sher@sherosemere.com or 514 433-1914

Upcoming SHER conference

- Tuesday, October 20

Cannabis in the kitchen, with Jean Soulard in collaboration with the library

- Tuesday, November 10:

Orchids, with Mr. Leblond of Paradis des Orchidées

Admission: free for members; \$5 for non-members.

Follow SHER on Facebook for information on cancellations related to COVID-19.

L'importance du groupe

L'isolement dû à la pandémie a mis en évidence le fait que l'humain est avant tout un être social. C'est encore plus crucial pour les jeunes. Grâce à leur programme d'activités, les Guides du Canada offrent aux filles de 5 à 17 ans de tisser des liens solides avec d'autres jeunes de leur âge. Les jeunes guides y trouvent un équilibre et relèvent des défis qui ont une résonance positive sur le monde.

Leurs rencontres se tiennent le mercredi, de 18 h 30 à 20 h, au Centre communautaire Memorial avec possibilité d'assister à une soirée avant de s'inscrire. L'organisme est toujours à la recherche de bénévoles pour l'aider dans sa tâche.


 et inscription en ligne : girlguides.ca, info@girlguides.ca ou 514 933-5839



The importance of groups

Isolation due to the pandemic has highlighted the fact that human beings are, first and foremost, social beings. This is especially true of young people. Thanks to its program of activities, Girl Guides of Canada offers girls between the ages of 5 and 17 an opportunity to forge ties with other youngsters their age. Young guides will get to find a balance and rise to challenges that have a positive impact on the world.

Their meetings are held Wednesdays, from 6:30 to 8 p.m., at the Memorial Community Centre. It is possible to attend a meeting before registering. The organization is always on the lookout for volunteers to help carry out its mission.

 and online registration: girlguides.ca, info@girlguides.ca or 514 933-5839

Chats errants aperçus?

CatChat suspendra bientôt ses activités pour les reprendre au printemps mais, si vous apercevez des chatons errants, l'organisme peut leur venir en aide (protection, socialisation, placement). Soyez à l'affût afin de favoriser le bon voisinage entre résidents et population féline.

 450 435-7336, info@cat-chat.org ou Facebook



Spotted stray cats?

CatChat will soon be suspending its activities until the spring, but if you spot stray kittens, the organization can be of assistance, offering protection, socialization and placement. Be on the lookout for strays and foster good relations between residents and the feline population.

 450 435-7336, info@cat-chat.org or Facebook

Exposition-vente virtuelle du RAR


Du 10 novembre au début du mois de janvier, le Regroupement des artistes de Rosemère (RAR) offre à la population de visiter à sa guise son exposition virtuelle où de belles idées de cadeaux réalisés par des artistes locaux seront en vente sur son site Internet. À cet effet, cliquer sur le lien suivant : www.leregroupermentdesartistesderosemere.com

 450 621-3500, poste 7383, ou Facebook



Virtual RAG exhibition and sale

From November 10 to early January, the Rosemère Artists' Gathering (RAG) invites the public to visit, at will, its virtual exhibition, with lovely gift ideas produced by local artists available for sale on its website. Simply click on the following link: www.leregroupermentdesartistesderosemere.com

 450 621-3500, ext. 7383, or Facebook

Aînés de 50 ans et plus, votre association est là pour vous!

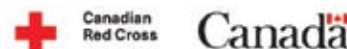
En septembre, en raison de l'éventualité d'une seconde vague de COVID-19, pour rester en contact avec ses membres, l'Association Horizon Rosemère a lancé sur sa page **Facebook** un nouveau programme sous la forme de **capsules d'information**, mais aussi de **cours de tai-chi, de danse sociale, de yoga, de tricot et de vie active**. Les cours sont donnés par les professeurs et les animateurs habituels. Les aînés de 50 ans et plus de Rosemère et des environs sont invités à profiter de ces activités virtuelles.

Facebook vous semble inaccessible?

Ce programme est soutenu par le Fonds d'urgence pour l'appui communautaire du gouvernement fédéral et par la Croix-Rouge canadienne. Dans la subvention accordée, un budget est alloué pour envoyer un technicien à domicile chez des personnes âgées dans le respect de la distanciation sociale. Le technicien aidera 50 membres à naviguer dans Facebook et leur donnera des astuces pour accéder à la page facilement.

Il est temps de franchir ce pas et de briser votre isolement, vous ne le regretterez pas. Si ça se trouve, vous deviendrez même passionné d'Internet.

www.facebook.com/horizonrosemere



Seniors ages 50+: your association is there for you!

Given the possibility of a second wave of COVID-19, in order to stay in touch with its members, in September, the Rosemère Horizon Association launched a new program on its **Facebook** page. This page offers **information capsules** as well as **tai-chi, social dancing, yoga, knitting, and active living classes**. These classes are provided by the regular teachers and leaders. Seniors aged 50+ from Rosemère and neighbouring areas are invited to enjoy these virtual activities.

Facebook seem inaccessible?

This program is supported by the federal government's Emergency Community Support Fund and the Canadian Red Cross. The grant allocates an amount for sending a technician to the homes of senior citizens, in compliance with social distancing. This technician will help 50 members browse Facebook and give them tips for easily accessing the page.

The time has come to take this step and break your isolation. You won't regret it. You may even become a fan of the Internet.

Facebook: www.facebook.com/horizonrosemere

Massimo Di ioia, directeur de club sportif

Le Club de soccer Lorraine-Rosemère entend conduire ses membres à un autre niveau grâce au recrutement de M. Di ioia, un joueur exceptionnel impliqué à tous les niveaux dans la discipline au Canada (MLS, USL, Équipe nationale masculine canadienne, Équipe nationale junior, OPDL, Grassroots). Pour mieux le connaître, consultez le <https://www.cslorrainerosemere.com/nouvelles>.



Massimo Di ioia, Director of the Sports Club

The Lorraine-Rosemère Soccer Club intends to take its members to the next level, thanks to the recruitment of Mr. Di ioia, an outstanding player involved with the sport at every level in Canada (MLS, USL, Canadian National men's team, Junior National team, OPDL, Grassroots). To learn more about him, go to: <https://www.cslorrainerosemere.com/nouvelles>.

Des connaissances en astronomie?

Le Club des astronomes amateurs de Rosemère a repris ces activités. Vous vous sentez à l'aise pour démontrer vos connaissances en astronomie, venez les présenter aux membres du club qui se feront un plaisir d'accueillir une nouvelle personne. Leurs rencontres se tiennent un lundi sur deux, au 106 chemin de la Grande-Côte, à 20 h.

clubastronomierosemere.blogspot.ca
ou 450 430-8725
Détails dans le Nord Info.



Knowledge of astronomy?

Activities of the Rosemère Amateur Astronomy Club have resumed. If you are comfortable with showing off your knowledge of astronomy, you are invited to present it to club members who will be delighted to welcome someone new. Their meetings are held at 8 p.m., every second week at 106 Grande-Côte.

clubastronomierosemere.blogspot.ca
or 450 430-8725
Details available in the Nord Info.

AVIS - COVID-19

Selon les règles de distanciation physique qui seront en place à l'automne, certaines animations seront accessibles en ligne. Nous vous contacterons quelques jours avant l'animation afin de vous en informer.

À noter que toutes nos animations sur place respecteront les mesures sanitaires.

NOTICE - COVID-19

Depending on physical distancing requirements in effect in the fall, some of these activities may be accessible online. We will contact you a few days before the activity to inform you of the situation. It should be noted that all of our activities conducted on site will comply with health measures.

ADULTES | Adults

Inscription obligatoire!
450 621-3500, poste 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

Registration required!
450 621-3500, ext. 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

Tout à sa place avec Véronique Longpré, spécialiste du rangement

Mardi 3 novembre, à 19 h
Cette conférence intime et interactive explique comment optimiser son espace de vie et maximiser le rangement afin qu'il soit simple et efficace.

A place for everything with Véronique Longpré, professional organizer

Tuesday, November 3, 7 p.m.
This intimate interactive talk explains how to optimize your living environment and maximize storage to keep things simple and efficient.



Un garde-manger dans la salle de bain

Mercredi 18 novembre, à 19 h
Fabriquer ses produits corporels maison avec des ingrédients qui se cachent dans le garde-manger. Conférence animée par la cofondatrice du blogue Les Trappeuses, Mariane Gaudreau.

A pantry in the bathroom

Wednesday, November 18, 7 p.m.
This conference on how to produce body care products using ingredients in your cupboards is presented by blogger Mariane Gaudreau, co-founder of Les Trappeuses.

À la découverte des bières

2 décembre, à 19 h
Conférence sur les connaissances de base de la bière, ses ingrédients, sa fabrication, ses styles et les accords bières.



Discovering different beers

December 2, 7 p.m.
Conference providing basic knowledge of beer, its ingredients, production, styles, and pairings.

Rencontre d'auteur avec Patrick Sénécal, animée par Amélie Boivin-Handfield
Mercredi 9 décembre, à 19 h

Meeting with author Patrick Sénécal, moderated by Amélie Boivin-Handfield
Wednesday, December 9, 7 p.m.



Inscription obligatoire!
450 621-3500, poste 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

Registration required!
450 621-3500, ext. 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

PROGRAMMES DE LECTURE ET D'ANIMATION

*Pour les animations jeunesse, inscriptions le 13 du mois précédant le mois de l'activité.

READING AND ENTERTAINMENT PROGRAMS

**For youth activities, registration is required on the 13th of the month preceding the activity.*

Heure du conte pour tout-petits

1 à 3 ans et son parent
Groupe réduit - 1 seul parent accompagnateur
Avec Karine Fortin et sa marionnette Bizou à 10 h et à 10 h 45
Samedi 10 octobre
Vendredi 30 octobre
Vendredi 13 novembre
Samedi 28 novembre
Vendredi 18 décembre



Storytime for toddlers

Ages 1 to 3 and a parent
Smaller group - child accompanied by only 1 parent
With Karine Fortin and her puppet Bizou, at 10 and 10:45 a.m.
Saturday, October 10
Friday, October 30
Friday, November 13
Saturday, November 28
Friday, December 18

L'Heure du conte : Monsieur Guillaume et Gros-Ragoût

3 à 6 ans
Groupe réduit
1 seul parent accompagnateur
Samedi 17 octobre, à 10 h et à 10 h 45
Mercredi 28 octobre, à 18 h et à 18 h 45
Samedi 14 novembre, à 10 h et 10 h 45
Mercredi 25 novembre, à 18 h et 18 h 45
Mercredi 16 décembre, à 18 h et 18 h 45



Storytime: Mr. Guillaume & Gros-Ragoût

Ages 3 to 6
Smaller group - child accompanied by only 1 parent
Saturday, October 17, at 10 and 10:45 a.m.
Wednesday, October 28, at 6 and 6:45 p.m.
Saturday, November 14, at 10 and 10:45 a.m.
Wednesday, November 25, at 6 and 6:45 p.m.
Wednesday, December 16, at 6 and 6:45 p.m.



Les explorateurs

7 à 10 ans
Expériences scientifiques et ludiques autour d'un thème
Samedi 10 octobre, à 13 h 30

The Explorers

Ages 7 to 10
Fun scientific experiments on a given theme
Saturday, October 10, 1:30 p.m.

Tournoi de jeux vidéo avec Monsieur Guillaume

8 à 14 ans
Samedi 21 novembre, à 10 h 30 et à 13 h 30

Videogame tournament with Mr. Guillaume

Ages 8 to 14
Saturday, November 21, at 10:30 a.m. and 1:30 p.m.



INFORMATIONS GÉNÉRALES / GENERAL INFORMATION

Services communautaires / Community Services

INSCRIPTIONS / REGISTRATIONS

Mardi 24 novembre 19 h : inscription en ligne pour la session hiver 2021 /

Tuesday, November 24, 7 p.m.: online registration for the winter 2021 session

450 621-3500, poste / ext. 7380 • loisirs@ville.rosemere.qc.ca

Ce que vous devez savoir pour toutes les inscriptions

- Assurez-vous que la carte du citoyen du parent payeur soit valide ainsi que celles de toutes les personnes à inscrire, et ce, pour la durée complète de l'activité. Vous pouvez vérifier la validité des cartes auprès de la bibliothèque ou du Service des loisirs. Renouvellement à la bibliothèque.
- Pour que votre inscription soit valide, remplissez tous les documents requis selon l'activité.
- Ayez en main une carte de crédit MasterCard ou Visa.
- Prenez connaissance de la politique de remboursement sur le site Internet de la Ville.
- Le nombre d'inscriptions par activité est limité.
- Un minimum d'inscriptions est requis pour démarrer certaines activités.
- Seules les personnes en attente qui auront une place seront appelées.
- Veuillez noter qu'aucune inscription ne peut être transférée à une autre personne sous peine d'annulation sans remboursement.

Carte du citoyen - gratuite

La carte du citoyen donne accès gratuitement à la bibliothèque, à la piscine, au tennis et au patinage libre à l'aréna. Elle est requise pour les inscriptions aux activités. Les citoyens se la procurent en se présentant directement à la bibliothèque avec une preuve de résidence. La présence d'un parent est requise pour l'abonnement d'un jeune de moins de 16 ans.

Inscription en ligne

- Rendez-vous sur le site de la Ville au ville.rosemere.qc.ca.
- Ensuite, cliquez sur Activités et loisirs, puis sur Inscription activités de loisirs et ventes-débaras.
- Procédez à l'inscription.
- Un reçu par courriel vous sera envoyé pour confirmer votre transaction.

SI VOUS N'AVEZ PAS ACCÈS À INTERNET, DES ORDINATEURS SERONT MIS À VOTRE DISPOSITION AU SERVICE DES LOISIRS.

Du personnel sera sur place pour vous aider de 19 h à 20 h 30:

- Mardi 24 novembre : inscription session hiver 2021

What is needed to register

- Ensure that the Citizen's card of the paying parent as well as the cards of all persons being registered are valid for the entire duration of the activity. Check the validity of your card(s) with the library or Recreation Department. Cards can be renewed at the library.
- For your registration to be valid, you must complete all documents required for the activity.
- Have in hand a MasterCard or Visa credit card.
- See the Town's website for the refund policy.
- The number of registrations per activity is limited.
- A minimum number of registrations is required for certain activities to be held.
- Only registered individuals who are granted a space will be contacted.
- Please note that no registration can be transferred to another person under penalty of cancellation without refund.

Citizen's Card - free

The Citizen's Card provides free access to the library, pool, tennis courts and freestyle skating at the arena. It is required to register for activities. Residents can obtain a card at the library upon proof of residency. Youngsters under the age of 16 must be accompanied by a parent in order to obtain a card.

Online registrations

- Go to the Town's website at ville.rosemere.qc.ca.
- Next, click on Activities and Recreation, then Recreational activities and garage sales.
- Complete registration.
- A receipt confirming your transaction will be emailed to you.

IF YOU DO NOT HAVE ACCESS TO THE INTERNET, COMPUTERS WILL BE MADE AVAILABLE TO YOU AT THE RECREATION DEPARTMENT

Personnel will be on hand to help you from 7 p.m. to 8:30 p.m. on:

- Tuesday, November 24: registration for the winter 2021 session




Remboursement des frais des cours aquatiques

Rosemère est heureuse d'offrir à ses citoyens un remboursement des frais de non-résident relatifs aux activités aquatiques de groupe tenues par d'autres municipalités, soit les cours de natation (programme Croix-Rouge, mise en forme), jusqu'à concurrence, par personne, de 40 \$ par session (automne-hiver-printemps) ou de 120 \$ par année civile. Faire parvenir la preuve d'inscription spécifiant les frais de non-résident (facture ou reçu nommant les personnes inscrites aux activités avec preuve de paiement) à une activité aquatique par courriel à : loisirs@ville.rosemere.qc.ca, au plus tard le 15 janvier suivant l'année de votre inscription à une activité aquatique. Au-delà de ce délai, aucun remboursement ne sera accordé. Les remboursements seront effectués une fois par année, soit au mois de février suivant les inscriptions faites au cours de l'année précédente. Avant d'autoriser un remboursement, la session de cours doit être commencée.

 Services communautaires, au 450 621-3500 poste 7380 ou loisirs@ville.rosemere.qc.ca.

Reimbursement of fees for aquatic classes

Rosemère is pleased to offer its citizens a reimbursement of non-resident fees paid for group aquatic activities held by other municipalities, i.e. swimming lessons (Red Cross program, aquafitness), up to \$40 per person per session (fall-winter-spring) or \$120 per calendar year. Simply send proof of registration to an aquatic activity noting non-resident fees (invoice or receipt naming persons registered in the activities along with proof of payment) by email to loisirs@ville.rosemere.qc.ca, no later than January 15 of the year following your registration to an aquatic activity. No reimbursement will be authorized beyond that date. Reimbursements will be issued once a year, i.e. during the month of February following registrations made the previous year. Before authorizing a reimbursement, the course session must have begun.

 Community Services, at 450 621-3500 ext. 7380 or loisirs@ville.rosemere.qc.ca.

Programmations automnale et hivernale

Les citoyens sont invités à consulter le site Internet de la Ville ainsi que les organismes partenaires pour les activités offertes.

À paraître sur le site Internet :

- Programmation automnale 2020
- Programmation hivernale 2021
- Entente intermunicipale
- Formation RCR-DEA
- Clubs de marche
- Patinage libre intérieur
- Etc.

Fall and winter program

Residents are invited to check with the Town's website as well as partnering organizations for activities being provided. To be posted on the website:

- Fall 2020 program
- Winter 2021 program
- Intermunicipal agreement
- CPR-AED training
- Walking clubs
- Freestyle indoor skating
- Etc.



Ne limite pas tes défis, défie tes limites!


C'est le programme auquel Élisabeth Arseneault-Duquet, jeune entrepreneure dynamique roseméroise, et son équipe convient de jeunes enfants ayant des défis particuliers avec **Défie Toi**.

Fondée il y a trois ans, l'entreprise des Basses-Laurentides a pour objectif de stimuler de jeunes garçons et filles, de 5 à 13 ans, en leur proposant des activités sportives adaptées afin qu'ils aient la chance de vivre des expériences enrichissantes en pleine nature. Les journées de Projet Nature, de camp de jour ou de la relâche sont organisées toute l'année. Les activités varient selon les saisons et ont lieu dans le parc du Domaine Vert à Mirabel.

Du personnel spécialisé, compétent et créatif s'occupe de ces enfants qui présentent diverses difficultés de socialisation (autisme, troubles du langage, TDAH, trisomie, troubles anxieux...). Les petits groupes (un adulte pour trois à cinq enfants maximum) sont formés selon les besoins des enfants à partir des difficultés énoncées par les parents et non d'un diagnostic officiel. Ce faible ratio assure la sécurité et le fonctionnement optimal des jeunes pris en charge. Les intervenants aident les enfants à apprendre à déterminer les risques qu'ils ou elles sont capables de prendre en les encourageant à s'évaluer.

Défie toi appuie aussi leurs parents en leur proposant un cadre administratif souple laissant place à diverses adaptations et à une flexibilité concernant l'acceptation de diverses problématiques vécues par l'enfant.

Assurément, Défie toi ouvre en grand les horizons de ces enfants aptes à relever bien des défis. Une belle initiative saluée par la presse!

 defietoi.com, 514773-1346 ou elisabeth@defietoi.com

Don't limit your challenges, challenge your limits!


Known as "**Défie Toi**", this program is offered by dynamic young Rosemère entrepreneur Élisabeth Arseneault-Duquet and her team to children dealing with special challenges.

Founded three years ago in the Lower Laurentians, this firm's goal is to stimulate boys and girls between the ages of 5 and 13 with sports activities adapted to their needs and offering them enriching experiences out in nature. Project Nature Days at day camps or during school breaks are organized throughout the year. Varying with the seasons, activities are held in the Domaine Vert park in Mirabel.

Specialized, competent and creative staff look after these children with socialization problems (autism, speech disorders, ADHD, Down syndrome, anxiety disorders...) Small groups (one adult for every three to five children maximum) are formed based on the children's needs and problems expressed by their parents rather than an official diagnosis. This low ratio ensures the safety and optimal functioning of the youngsters under their care. Workers help children learn to assess risks by encouraging them to self-evaluate.

"Défie toi" also relies on the child's parents, offering them a supple administrative framework allowing for various adaptations and flexibility with regards to acceptance of the various problems experienced by the child.

Clearly, "Défie toi" opens up broad horizons to these children who are capable of rising to many challenges. A fine initiative celebrated by the press!


 defietoi.com, 514773-1346 or elisabeth@defietoi.com



agar.

Acheter et faire affaire à Rosemère : un choix gagnant-gagnant

Choisir de privilégier les produits locaux à l'épicerie, dans vos magasins favoris, tant en matière de biens que de services, présente plusieurs avantages : contribuer à avoir un impact positif sur l'économie de proximité et la pérennité des commerces, mais aussi établir des relations humaines (si importantes, on l'a vu pendant le confinement) et vous assurer d'être bien servis. Si vous êtes déjà convaincus, faites connaître vos coups de cœur à votre entourage et offrez-leur des cartes-cadeaux de ces entreprises; laissez un avis positif sur Google ou Facebook; enfin, découvrez ce que les producteurs, les entrepreneurs et les créateurs d'ici que vous ne connaissez pas encore ont à vous offrir.

 <https://rosemerecestmonaffaire.com/>

Shopping and doing business in Rosemère: a win-win!

Opting for local goods and services from the supermarket, favourite stores and companies carries a number of advantages: it has a positive impact on the local economy and the future of our businesses; it also establishes interpersonal relations (so important, as we have seen during this period of confinement) and ensures that you are well served. If you are already convinced, share your favourites with those around you by offering them gift cards to these businesses and leaving a positive review on Google or Facebook. Finally, discover for yourself what these heretofore unknown homegrown producers, entrepreneurs and creators have in store for you.

 <https://rosemerecestmonaffaire.com/>



**CENTRE DE L'AUTO
ROSEMÈRE**
MECANIQUE GENERALE



- Pneus et jantes 01
- Changement d'huile 02
- Inspections 03
- Freins 04
- Mise au point moteur 05
- Entretiens préventifs 06
- Alignement 3D 07



SERVICES

958391_51270

450 435-5713 | info@cdlr.ca | centredelautorosemere.com | 261, boul. Labelle Rosemère, J7A 2H3

GRAND CHOIX DE CAMRY

Venez choisir la vôtre!

STE-THÉRÈSE



EN LOCATION **84\$** /SEMAINE

LA PROMESSE DU MEILLEUR PRIX

INCLUS: AIR CLIMATISÉ, TAXES SUR LES PNEUS, TRANSPORT, PRÉPARATION
* Pour un terme de 5 ans. (260 paiements)

MEILLEUR SERVICE GARANTI ✓
MEILLEUR PRIX POUR VOTRE ÉCHANGE ✓
MEILLEURS VÉHICULES ✓
QUE DU MEILLEUR CHEZ STE-THÉRÈSE TOYOTA... POINT FINAL! ✓

Clientez Toyota Safety Sense™ sera frais supplémentaires sur nos modèles les plus populaires.

640 117 (sans frais d'appel)

LOCATION AMYRIANE

TOYOTA

120, boul. Desjardins Est, Sainte-Thérèse www.sttheresetoyota.com 450 435-3685



Bonne saison d'automne!

L'ÉQUIPE **HÉLÈNE & SERGE** filles

AUDRAY RIVET, FRI | HÉLÈNE BERGEVIN | SERGE RIVET, FRI | JOSIANE RIVET
Courtier immobilier | Courtier immobilier | Courtier immobilier agréé | Courtier immobilier

VOS COURTIERS IMMOBILIERS DE CŒUR

On s'occupe de tout!

450 970.2200



remax@heleneetserge.com | heleneetserge.com
BUREAU | 265, GRANDE-CÔTE, ROSEMÈRE

SIÈGE SOCIAL
156, BOUL. LABELLE SAINTS-THÉRÈSE | 450 430 4207

ATELIER **BOURÉ THERRIEN** ARCHITECTES INC

123, BOULEVARD LABELLE, BUREAU 204
ROSEMÈRE J7A 2G9
T. 450.433.5959 www.btarchi.ca

Ergothérapie **R-GO clic**

514 962-CLIC (2542)
303 Grande-Côte
Près de la gare



CLUB DE CURLING DE ROSEMÈRE

Pour tous les niveaux :
de DÉBUTANT à AVANCÉ

Facile à
apprendre

Ouvert à
tous

Ambiance
agréable

ESSAIS GRATUITS SUR RENDEZ-VOUS
Portes ouvertes les 3-4 octobre de 10h à 15h

Inclus avec l'abonnement au club :

- Accès aux glaces de curling (hiver)
- Accès à la piscine et au tennis (été)

CURLINGROSEMERE.COM
INFO@CURLINGROSEMERE.COM

958990_40739

CLINIQUE
VÉTÉRINAIRE
ROSEMÈRE



*Une équipe
fidèle et
dévouée*

Votre équipe vétérinaire:
Dre Nathalie Bousquet MV
Dre Hélène Corbeil MV
Dre Caroline Gagnon MV

FAISONS ROULER
L'ÉCONOMIE D'ICI

Nouveau: Boutique en ligne!
Découvrez tous nos services: veterinaireosemere.com

435, chemin de la Grande-Côte | 450 621 2700

958435_44407



INFORMEZ-VOUS
SUR NOS OFFRES
DE BIENVENUE

LE 15 LESAGE
Résidence PRIVÉE pour aînés

Appartements confortables: studio au 4^{1/2}, bien éclairés, plafonds de 10 pi (rdc)
Personnel infirmier 24h / 7jours, menus équilibrés & variés, service à la table,
Animation, salle de billard, piscine, dépanneur, salle d'exercice, sauna, bistro,
bain à remous, salon de coiffure, comptoir pharmaceutique. Activités adaptées
supervisées par notre récréologue, zumba, yoga, sorties, aquaforme, et plus encore ...

Informez-vous sur nos unités de soins et découvrez la flexibilité de nos soins évolutifs.

CRÉATEUR DE VIE 70 + **450.420.2139** UNE ENTREPRISE D'ICI
15 rue Lesage, Sainte-thérèse

958594_52158



LA MER GOÛTE LE CIEL

C'est le temps des huîtres chez IGA !
Découvrez notre grande variété.



HUÎTRES BLUE POINT



HUÎTRES COOKE'S



HUÎTRES MALPÈQUE



HUÎTRES SOUTH LAKE



HUÎTRES RASPBERRY POINT



HUÎTRES TRÉSOR DES ÎLES



HUÎTRES BEAUSOLEIL



Trucs et
recettes
en magasin



Luc Daigle,
Robert Daigle
et Charles Gingras
Épiciers propriétaires

Visitez-nous au igadaigle.com
et faites de belles
découvertes!
Inscrivez-vous à notre Infolettre!



450, rue Blainville Est
Sainte-Thérèse
450-435-5500

220, rue Saint-Charles
Sainte-Thérèse
450-435-1370

25, boul. des Entreprises
Boisbriand
450-430-5572

2605, rue d'Annemasse
Boisbriand
450-433-6226

